

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d'audience n° 3
7 Vendredi, 10 février 2017
8 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 30*)
9 M^{me} L'HUISSIER : [09:30:52] Veuillez vous lever.
10 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 (*Le témoin est présent dans la salle de vidéoconférence*)
13 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0116 (*sous serment*)
14 (*Le témoin s'exprimera en français*)
15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:31:11] Bonjour à toutes et à
16 tous. Madame la greffière d'audience, veuillez citer l'affaire.
17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:31:19] Merci, Monsieur le Président. La
18 situation en République démocratique du Congo, dans l'affaire *Le Procureur c. Bosco*
19 *Ntaganda*, référence de l'affaire ICC-01/04-02/06. Et nous sommes en audience
20 publique.
21 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:31:31] Je vous remercie,
22 Madame la greffière d'audience, et je souhaiterais que les parties se présentent, si
23 tant est qu'il y ait des modifications depuis hier, en commençant par l'Accusation.
24 M^{me} SIM (interprétation) : [09:31:42] Bonjour, Monsieur le Président, Madame,
25 Monsieur les juges, aucune modification pour l'Accusation.
26 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:31:45] Je vous remercie,
27 Madame Sim.
28 La Défense.

1 M^e GOSNELL (interprétation) : [09:31:49] Bonjour. Aucun changement, Monsieur le
2 Président.

3 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:31:51] Merci.

4 La représentation légale des victimes, je vous en prie.

5 M^{me} PELLET : [09:31:54] Merci, Monsieur le Président. Il n'y a pas de changement
6 pour l'équipe des anciens enfants soldats, et exceptionnellement aujourd'hui, je
7 représente les victimes des attaques. Merci.

8 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:32:11] Je dois juste confirmer
9 que la Chambre a effectivement été informée de l'absence de M^e Suprun, M^e Suprun
10 qui va être remplacé par M^e Pellet, qui a envoyé ses excuses à la Chambre.

11 Monsieur le témoin, est-ce que vous m'entendez, bonjour à vous.

12 LE TÉMOIN : [09:32:38] Bonjour, Monsieur le Président. Je vous entends très bien.
13 Merci.

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:32:42] Bien. Monsieur le
15 témoin, nous allons donc poursuivre votre contre-interrogatoire de la Défense. Je
16 suis dans l'obligation de vous rappeler que vous êtes toujours tenu de respecter
17 l'engagement solennel en vertu duquel vous avez dit que vous alliez dire la vérité,
18 rien que la vérité et toute la vérité. Vous me comprenez bien, Monsieur ?

19 LE TÉMOIN : [09:33:09] Je vous comprends, Monsieur le Président.

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:11] Bien. Donc, Maître
21 Gosnell, je vous en prie, vous pouvez prendre la parole et nous sommes en audience
22 publique, est-ce que vous souhaitez rester en audience publique ? Visiblement non.
23 Madame la greffière d'audience, pouvons-nous passer en audience à huis clos
24 partiel ?

25 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 33)*

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 *(L'audience est reprise en public à 11 h 31)*

5 M^{me} L'HUISSIER : [11:31:28] Veuillez vous lever.

6 Veuillez vous asseoir.

7 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

8 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:31:56] Nous poursuivions
9 donc le contre-interrogatoire du témoin, mais je vois que M^{me} Sim est debout. Vous
10 avez la parole Madame Sim.

11 M^{me} SIM (interprétation) [11:32:03] Merci, Monsieur le Président. Pendant la pause,
12 nous avons remarqué qu'il y avait une différence importante à un point de compte
13 rendu d'audience entre le français et l'anglais, donc j'aimerais demander au témoin
14 de confirmer l'orthographe de certains mots, car dans le compte rendu en français,
15 ces orthographes parfois sont très différentes de ce qu'elles sont en anglais. Page 28,
16 ligne 26 du compte rendu en français.

17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:32:39] Nous sommes en audience publique,
18 Madame.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:32:47] Et puisque nous
20 parlons de noms, bien effectivement, pour les noms propres passons à huis clos
21 partiel.

22 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 32)*

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (*Passage en audience publique à 12 h 13*)

22 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [12:13:59] Nous sommes en audience publique,
23 Monsieur le Président.

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [12:14:05] Merci.

25 Monsieur le témoin, eh bien, cela met fin à votre déposition. Au nom de la Chambre,
26 je tiens à vous remercier, vous avez répondu à un grand nombre de questions, vous
27 avez répondu en faisant preuve de patience et de clarté, donc je vous en remercie. Je
28 pense que votre témoignage nous aidera dans nos efforts pour établir la vérité. Merci

1 beaucoup.

2 LE TÉMOIN : [12:14:32] Merci, Monsieur le Président.

3 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [12:14:35] Très bien. Nous
4 pouvons couper la liaison avec le terrain.

5 *(Déconnexion de la liaison avec la salle de vidéoconférence)*

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [12:15:20] Je vois qu'il n'y a pas
7 d'autre demande de parole. Par conséquent, j'en conclus que l'audience
8 d'aujourd'hui se termine. Nous reprendrons le 16 février, pour l'interrogatoire du
9 témoin P-00551.

10 L'audience est levée.

11 M^{me} L'HUISSIER : [12:15:55] Veuillez vous lever.

12 *(L'audience est levée à 12 h 15)*